

Arno Grimm

Platibor

30 Dec. 84

Curieuse et interessant

Nomme von der Gablentz

Barque

Patibor le 30 Décembre 1887.

Monseigneur !

En voyant seulement le mot S. Romo sur  
l'adresse de votre propre envoi, je sus déjà  
que ce don ne put sortir que du maître  
illustre des linguistes basquistes. Aussi  
le moment de l'arrivée était bien favorable,  
car c'est un ancien usage dans notre  
pays de faire des étrennes à la veille  
de la fête de Noël. Recevez, s'il vous  
plait, mes très humbles remerciemens pour  
le 'chapitre supplémentaire', que j'étudie  
maintenant avec autant d'intérêt que de  
zèle en me souvenant toujours de l'honneur  
qui me fut rendu par l'auteur.

Pour

Pour dire la vérité, j'avais grande peur  
de recevoir de justes reproches par Vous,  
Monseigneur, d'avoir trop librement dépouillé  
vos œuvres fragants - route pour une  
connaissance profonde de la langue basque,  
et tout au contraire je reçus un "hommage  
respectueux." Monsieur O. D. Jabelentz a  
jugé en discutant vos "outlines," qu'une  
simplified grammar de l'euskara ne peut  
pas oser un autre savant que Monsieur  
van Eys, et je dis le même de la généro-  
sité du même auteur. Malgré la connaissance  
de moi-même, après avoir reçu votre acception  
j'ai gagné l'audace de dire:  
Quodri me basquiris vatiibus inseris  
Sublimi feriam si Tera vertice.

Pardonnez

Pardonnez, Monseigneur, que je ne Vous ai pas  
envoyé un exemplaire de mon petit ouvrage,  
mais la cause de ma négligence est le fait de  
n'avoir pas connu Votre stable lieu de domicile.  
Je Vous félicite, que Vous avez choisi pour  
Votre résidence San Remo. Aussi moi j'ai  
parcouru une fois la rivière di ponente,  
mais ordinairement il me faut comme maître  
au gymnase royal demeurer à Ratisbon.  
À présent, Monseigneur, je me donne l'honneur  
de Vous souhaiter une heureuse année, non  
une seulement, sed ad multos annos et  
multos libros!  
Soyez persuadé, Monseigneur, de ma reconnaissance  
et de mon respect avec lequel je suis

Votre

très humble  
Arno Grimm.